

Porównanie tłumaczeń Hioba 14:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż ustalone* są jego dni, liczba miesięcy u Ciebie, ustalasz jego porcję i (jej) nie przekracza. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, określasz, ile człowiek ma żyć, ustalasz liczbę jego miesięcy, stawiasz granicę, której nie przekroczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż jego dni są ustalone, liczba jego miesięcy jest u ciebie; wyznaczyłeś mu kres, którego nie może przekroczyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż zamierzone są dni jego, liczba miesięcy jego u ciebie; zamierzyłeś mu kres, którego nie może przestąpić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Krótkie są dni człowiecze, liczba miesięcy jego u ciebie jest: zamierzyłeś granice jego, które nie będą mogły być przestąpione.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro dni jego są wyznaczone, liczba miesięcy u Ciebie, kres wyznaczyłeś im nieprzekraczalny,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy jednak jego dni są ustalone, a liczba jego miesięcy postanowiona u ciebie, gdy Ty wyznaczyłeś mu kres, którego nie może przekroczyć,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustalone są dni człowieka, a liczba jego miesięcy policzona u Ciebie, wyznaczyłeś mu granicę, której nie przekroczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż dni człowieka są ustalone, liczba jego miesięcy znana jest tylko Tobie, Ty wyznaczyłeś mu granicę, której przekroczyć nie może.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo policzone są dni jego życia; a liczba miesięcy jego zakryta przez Ciebie, i postawiłeś mu granicę, której nie można przekroczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хоч і один день його життя на землі, а його місяці почислені в нього, Ти поклав на час, і він не переступить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ustanowione są jego dni, a liczba jego miesięcy została u ciebie ustalona; gdy wyznaczyłeś jego kres, którego nie jest w stanie przekroczyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli jego dni są postanowione, jest u ciebie liczba jego miesięcy; wydałeś co do niego postanowienie, żeby się nie posunął dalej.

¹⁾ ustalone, מְרֻצִּים , wygrawerowane.